

רות

1 וַיְהִי^a בִּימֵי^b שְׁפֹט^{bc} הַשְּׁפֹטִים^d וַיְהִי^e רָעַב^f בָּאָרֶץ וַיֵּלֶד^g אִישׁ מִבֵּית לָחֶם^h יְהוּדָהⁱ
 לְגוֹרֵן בְּשָׂדֵי^k מֹאָב^l הוּא וְאִשְׁתּוֹ^m וּשְׁנֵיⁿ בָנָיו^o: וְשֵׁם^a הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ^b וְשֵׁם^c אִשְׁתּוֹ^d
 נַעֲמִי^e וְשֵׁם^f שְׁנֵי-בָנָיו^g | מַחְלֹן^h וְכִלְיוֹןⁱ אֶפְרַתִּים^j מִבֵּית לָחֶם^k יְהוּדָה^l וַיָּבֹאוּ^m
 שְׂדֵי-מֹאָבⁿ וַיְהִיוּ^p-שָׁם^q: וַיָּמָת^a אֱלִימֶלֶךְ^b אִישׁ נַעֲמִי^c וַתִּשְׁאָר^d הִיא^e וּשְׁנֵי^f בָנֶיהָ:

active nominal k	construct nominal n	اصحاح ١
בֵּית לָחֶם singular	שְׁנֵים dual	ʔrd wayyiqtol qal a ʔ
active nominal l	construct nominal a ʔ	singular masculine
יְהוּדָה singular	singular masculine	b
ʔrd wayyiqtol qal m	שָׁם	infinitive qal c
plural masculine	active nominal b	construct שְׁפֹט חֻכָּם
construct nominal n	singular masculine	(مصدر مضاف)
שְׂדֵי plural masculine	אֱלִימֶלֶךְ	active nominal d
חֻקֹּל	construct nominal c	plural masculine שְׁפֹט
active nominal o	singular masculine	القضاة (اسم فاعل)
מֹאָב singular	שָׁם	ʔrd wayyiqtol qal e
ʔrd wayyiqtol qal p	active nominal d	singular masculine
plural masculine	singular feminine	active nominal f
שָׁם הֵנָּה q	ʔrd suff pron	singular masculine
ʔrd wayyiqtol qal a ʔ	singular masculine	רָעַב جَوْع
singular masculine	אִשָּׁה	ʔrd wayyiqtol qal g
מוֹת וְאוֹ הַתְּתָבִיעַ וְהַגְּדֵר 𐤌𐤏𐤕	active nominal e	singular masculine
active nominal b	singular feminine נַעֲמִי	active nominal h
singular masculine	construct nominal f	singular בֵּית לָחֶם
אֱלִימֶלֶךְ	singular masculine	active nominal i
active nominal c	שָׁם	singular יְהוּדָה
singular feminine נַעֲמִי	construct nominal g	infinitive qal j
ʔrd wayyiqtol niphāl d	dual שְׁנֵים	construct גּוֹר לִיתְגַּרְבַּ
singular feminine	active nominal h	(حرف الجر 𐤀𐤁 + مصدر
שָׂאֵר וּבִקְיִית (וְאוֹ הַתְּתָבִיעַ מִן	singular masculine	مضاف)
הַגְּדֵר 𐤀𐤁𐤕)	מַחְלֹן	construct nominal k
feminine nominal e	active nominal i	plural masculine שְׂדֵי
singular היא	singular masculine	𐤀𐤁 + الاسم الجمع
construct nominal f	כִּלְיוֹן	𐤀𐤁𐤕𐤀𐤁𐤕 = في حقول
dual שְׁנֵים	active nominal j	active nominal l
	plural masculine	singular מֹאָב
	אֶפְרַתִּי אֶפְרַתִּיּוֹן	active nominal m
		singular feminine
		ʔrd suff pron
		singular masculine
		אִשָּׁה

օ וַיֵּשְׁאוּ אֶלֶּם נָשִׁים^b מֵאַבְיֹת^c שֵׁם^d הָאֶחָת^e עֲרָפָה^f וְשֵׁם^g הַשֵּׁנִית^h רֹותⁱ וַיֵּשְׁבוּ^j שָׁם^k
 בְּעֶשְׂרֵי שָׁנִים^m: ֹ וַיָּמָוּתוּ^a גַּם^b-שְׁנֵיהֶם^c מִחֲלוֹן^d וּבְלִיֹּון^e וַתִּשְׂאֶר^f הָאִשָּׁה^g מִשְׁנֵי^h יְלָדֶיהָⁱ
 וּמֵאִשָּׁה: ֶ וַתִּקֶּם^a הִיא^b וּבְלָתֶיהָ^c וַתִּשָּׁב^d מִשְׁדֵּי^e מֹאב^f בִּי שְׁמֶעָה^g בְּשָׂדֶה^h מֹאבⁱ
 כִּי-פָקֵד^j יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתֵת^k לָהֶם לָחֶם^l: ֵ וַתֵּצֵא^a מִן-הַמָּקוֹם^b אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה^c
 וּשְׁתֵּי^e בְלָתֶיהָ^f עָמָה וַתִּלְכְּנָה^g בְּדֶרֶךְ^h לָשׁוּבⁱ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה^j: ֶ וַתֹּאמֶר^a נַעֲמִי^b לְשֵׁתִי^c

construct nominal h	active nominal d	ʔrd wayyiqtol qal a օ
singular masculine	singular masculine	plural masculine נשא
שָׂדֶה حرف الجر ִ + الاسم	מַחְלוֹן	ואו التتابع والجذر ִ , في
المفرد ִ = ִ ִ ִ ִ ִ	active nominal e	هذا السياق يعني الفعل
active nominal i	singular masculine	<اتخذ> او <تزوج بـ>
singular מֹאב	ʔrd wayyiqtol niphāl f	active nominal b
ʔrd perfect qal j	singular feminine	plural feminine אִשָּׁה
singular masculine	שָׂאֵר וַיִּקֵּית (ואו التتابع من	active nominal c
פקד افتقد	الجذر ִ)	plural feminine מֹאבִי
infinitive qal k	active nominal g	construct nominal d
construct	singular feminine	singular masculine
active nominal l	אִשָּׁה	שָׁם
singular לָחֶם	construct nominal h	active nominal e
ʔrd wayyiqtol qal a v	dual שְׁנַיִם	singular feminine אֶחָד
singular feminine	active nominal i	الواحدة (مؤنث)
active nominal b	plural masculine	active nominal f
singular masculine	ʔrd suff pron	singular feminine
מָקוֹם	singular feminine יָלַד	עֲרָפָה
ʔrd perfect qal c	أَبْنَتْهَا	construct nominal g
singular feminine	ʔrd wayyiqtol qal a ֶ	singular masculine
שָׁם הֵנָּה	singular feminine קוֹם	שָׁם
construct nominal e	ואו التتابع + الجذر ִ ,	active nominal h
dual feminine שְׁנַיִם	وضمير الفعل <هي>, أي	singular feminine שְׁנִי
active nominal f	نعومي	الثانية (مؤنث)
pron plural feminine	feminine nominal b	active nominal i
feminine ʔrd suff	singular הִיא	singular feminine רֹות
singular כָּלָה וְכִתְּשָׁהּ	active nominal c	ʔrd wayyiqtol qal j
ʔrd wayyiqtol qal g	pron plural feminine	plural masculine
plural feminine	feminine ʔrd suff	שָׁם הֵנָּה
active nominal h	singular כָּלָה וְכִתְּשָׁהּ	construct nominal l
singular דָּרָךְ	ʔrd wayyiqtol qal d	singular masculine
infinitive qal i	singular feminine	עֶשְׂרֵי حرف الجر ִ + العدد
construct	construct nominal e	<عشرة>
active nominal j	plural masculine שָׂדֶה	active nominal m
singular יְהוּדָה	من حقول	plural feminine שְׁנָה
ʔrd wayyiqtol qal a ֶ	active nominal f	سنتين
singular feminine	singular מֹאב	ʔrd wayyiqtol qal a ֹ
active nominal b	ʔrd perfect qal g	plural masculine מוֹת
singular נַעֲמִי	singular feminine	ואו التتابع والجذر ִ
construct nominal c		גַּם
dual feminine שְׁנַיִם		dual active nominal c
		ʔrd suff pron
		plural masculine שְׁנַיִם
		أثنيهما

<p> ʔrd perfect qal i plural ʔnd imperative qal a ١٢ plural feminine active nominal b pron plural feminine ʔst suff يا بناتي ʔnd imperative qal c plural feminine ʔst perfect qal d ʔrd singular عَنْ... infinitive qal e construct ʔst perfect qal f singular active nominal g ʔrd singular active nominal h singular feminine ʔrd رجاء i ʔst perfect qal j singular active nominal k singular masculine لَيْلَةٍ l ʔst perfect qal m ʔrd singular وَلَدْتُ a ١٣ هل لهم؟ (أي، أبناء نعومي) ʔnd imperfect piel b plural feminine تَصْبِرَانِ ʔrd imperfect qal c plural masculine يَكْبِرُوا d هل لهم؟ (أي، أبناء نعومي) </p>	<p> ʔrd wayyiqtol qal e singular feminine الجذر ١١١١، <فَقَبَلَتْ> ʔrd wayyiqtol qal f plural feminine واو التتابع، والجذر ١١١١، والضمير هُنَّ، <وَرَفَعْنَ> active nominal g singular masculine ʔrd suff pron ʔrd plural feminine أَصَوَاتُهُنَّ ʔrd wayyiqtol qal h plural feminine جذر الفعل ١١١١ وضمار الفعل هُنَّ ʔrd wayyiqtol qal a ١٠ plural feminine b حرف الجر ١١١١ مع ضمير متصل أنت <معك> ʔst imperfect qal c plural ʔrd wayyiqtol qal a ١١ singular feminine active nominal b singular feminine ʔrd ʔnd imperative qal c plural feminine active nominal d pron plural feminine ʔst suff يا بناتي e لِمَاذَا؟ ʔnd imperfect qal f plural feminine g عود أما زال؟ active nominal h plural masculine ʔst suff pron مَعِي فِي أَحْشَائِي </p>	<p> active nominal d pron plural feminine feminine ʔrd suff ʔrd singular ʔnd imperative qal e plural feminine ʔnd imperative qal f plural feminine active nominal g singular feminine ʔrd active nominal h singular feminine ʔrd suff pron ʔrd singular feminine أُمُّهَا i ʔrd ʔrd ʔrd imperfect singular masculine active nominal j singular masculine ʔrd ʔnd perfect qal k plural masculine active nominal l plural masculine الموتى m معي ʔrd imperfect qal a ٩ singular masculine ʔnd imperative qal b plural feminine جذر الفعل ١١١١، فعل الأمر، ضمير الفعل أنشئ، لكن المعنى في هذا السياق هو <أَنْ تَجِدَا> active nominal c singular feminine ʔrd رَاحَةً active nominal d singular feminine ʔrd المعنى الحرفي هو <امرأة>، لكن المعنى في هذا السياق هو <كل إحدى منكما> </p>
--	---	--

תַּעֲגִנָּה^e לְבִלְתִּי^f הָיוֹת^g לְאִישׁ אֶל^h בְּנָתִיⁱ כִּי־מֶרֶץ־לִי מָאֵד^k מִכֶּם כִּי־יִצְאָהָ^l בִּי יַד־יְהוָה:
 14 וַתִּשְׁנֶה^a קוֹלָן^b וַתִּבְכֶּינָה^c עוֹד־^d וַתִּשָּׁק^e עֶרְפָּה^f לַחֲמוֹתָהּ^g וְרוֹת^h דְּבָקָהⁱ בָּהּ:
 15 וַתֹּאמֶר^a הִנֵּה שָׁבָה^b יְבִמְתִּךְ^c אֶל־עַמָּה וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוֹבִיד^d אַחֲרֶי^e יְבִמְתֶּךָ^f:
 16 וַתֹּאמֶר^a רוֹת^b אֶל־תַּפְגְּעִי־^dבִּי לְעִזְבֶּךָ^e לְשׁוֹבִיד^f מֵאַחֲרֶיךָ^g כִּי אֶל־אִשָּׁר תִּלְכִּי^h אֶלְדִּיⁱ
 וּבְאִשָּׁר תִּלְיִנִי^j אֶלִּין^k עִמָּךְ עַמִּי וְאֶלְהִיד אֱלֹהֵי: 17 בְּאִשָּׁר תָּמוּתִי^a אָמוּת^b וְשָׁם^c אֶקְבֹּר^d

infinitive qal e	active nominal f	imperfect niphāl e
suff pron construct	singular feminine	plural feminine 2nd
feminine 2nd	עֶרְפָּה	עַגַן הַגֵּדֶר וְהַלְוִי
singular	active nominal g	נִפְעַל, <תִּנְחַזְּאֵן>
חֶרֶף הַכּוֹס, הַגֵּדֶר וְהַלְוִי, וְהַזְּמִיר	singular feminine	construct nominal f
הַמִּתְּחַלֵּף אַתָּה, <אֲנִי אֶתְּרַקֶּה>	2rd suff pron	singular
infinitive qal f	singular feminine	infinitive qal g
construct	חֶמּוֹת חֶמְאָתָהּ	construct
active nominal g	active nominal h	אֶל h
plural masculine	singular feminine	active nominal i
2nd suff pron	רוֹת	pron plural feminine
singular feminine	2rd perfect qal i	singular 1st suff
אַחֵר הַזְּמִיר הַמִּתְּחַלֵּף אַתָּה, <עִנְיָן>	singular feminine	בְּנָתִי
2nd imperfect qal h	דְּבַק לִשְׁכָּת	2rd perfect qal j
singular feminine	2rd wayyiqtol qal a 15	singular masculine
1st imperfect qal i	singular feminine	מֶרֶר מֶרֶר (בַּלְּפָאנְדִּיק
singular	2rd perfect qal b	<מִגְּמוּמָה>
2nd imperfect qal j	singular feminine	k מָאֵד גְּדָא
לִין singular feminine	active nominal c	2rd perfect qal l
הַגֵּדֶר וְהַלְוִי, הַזְּמִיר אַתָּה, <בֵּית>	singular feminine	singular feminine
1st imperfect qal k	2nd suff pron	2rd wayyiqtol qal a 14
לִין הַגֵּדֶר וְהַלְוִי, הַזְּמִיר אַתָּה, <אֵבֶת>	singular feminine	plural feminine
2nd imperfect qal a 17	יְבִמְתָּ סִלְפֻתְּךָ	וְאוֹ הַתְּבָעִי, וְהַגֵּדֶר וְהַזְּמִיר, <וְרָפְעָן>
singular feminine	2nd imperative qal d	active nominal b
מוֹת	singular feminine	singular masculine
1st imperfect qal b	אַחֵר וְרֵא	2rd suff pron
שָׁם הֵנָּה c	active nominal f	plural feminine
1st imperfect niphāl d	singular feminine	אֲשׁוֹתֵהֶן
קֶבֶר הַגֵּדֶר	2nd suff pron	2rd wayyiqtol qal c
וְזָנ נִפְעַל <אֲנִדְפֵן>	singular feminine	plural feminine
	יְבִמְתָּ סִלְפֻתְּךָ	גֵּדֶר הַפֶּעַל וְהַזְּמִיר
	2rd wayyiqtol qal a 16	הַפֶּעַל הֵנָּה
	singular feminine	d עוֹד מִרְעָה שְׁנִי
	active nominal b	2rd wayyiqtol qal e
	singular feminine	singular feminine
	רוֹת אֶל c	נִשְׁק הַגֵּדֶר וְהַלְוִי, <פָּקַלְתָּ>
	2nd imperfect qal d	
	singular feminine	
	פָּגַע הַגֵּדֶר וְהַלְוִי, מִזְרָע,	
	וְזָנ קָל, זְמִיר הַפֶּעַל אַתָּה, <תִּלְחִי>	

כֹּה^e יַעֲשֶׂה^f יְהוָה לִי וְכֹה^g יִסִּיף^h בִּי הַמּוֹתⁱ יִפְרִיד^j בֵּינִי^k וּבֵינְדָל^l: ¹⁸ וַתָּרֶא^a
 כִּי־מִתְאַמֶּצֶת^b הִיא^c לָלֶכֶת^d אֶתָּה^e וּתְחַדֵּל^f לְדַבֵּר^g אֵלֶיהָ: ¹⁹ וַתִּלְכְּנָה^a שְׂתִיהֶם^b
 עַד־בֹּאֲנָה^c בֵּית לָחֶם^d וַיְהִי^e כְּבֹאֲנָה^f בֵּית לָחֶם^g וַתֵּהָרֶם^h כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן וַתֹּאמְרָנָהⁱ
 הִזָּאת^j נַעֲמִי^k: ²⁰ וַתֹּאמֶר^a אֵלֶיהֶן אַל־תִּקְרָאנָה^c לִי נַעֲמִי^d קְרֹאנֶן^e לִי מְרָא^f כִּי־הִמְרָ^g
 שַׂדִּי^h לִי מֵאֲדָ: ²¹ אֲנִי^a מֵלֵאָה^b הָלַכְתִּי^c וְרִיקָם^d הֵשִׁיבֵנִי^e יְהוָה לָמָּה^f תִּקְרָאנָה^g לִי

²nd imperfect qal c plural feminine الضمير أنتنّ active nominal d singular feminine נַעֲמִי ²nd imperative qal e plural feminine فعل الأمر، الضمير أنتنّ active nominal f singular feminine מר	³rd wayyiqtol qal a ¹⁹ plural feminine active nominal b pron dual feminine masculine ³rd suff plural שְׁנֵים אֵיֵהָ infinitive qal c suff pron construct plural feminine ³rd active nominal d singular בֵּית לָחֶם ³rd wayyiqtol qal e singular masculine infinitive qal f suff pron construct plural feminine ³rd active nominal g singular בֵּית לָחֶם ³rd wayyiqtol niphāl h singular feminine הוּם הַגִּזְרָה הַזֶּה, וְזֶן נִפְעַל, الضمير هي، <تَحَرَّكَتْ> ³rd wayyiqtol qal i plural feminine feminine nominal j singular, interrogative الاستفهام مع اسم الإشارة مفرد مؤنث <أهذه؟> active nominal k singular feminine נַעֲמִי ³rd wayyiqtol qal a ²⁰ singular feminine אֵל b	e כֹּה הַכָּא ³rd imperfect qal f singular masculine כֹּה הַכָּא ³rd imperfect hiphil h singular masculine יִסִּיף יִזְיֵד active nominal i singular masculine מֹות מוֹת ³rd imperfect hiphil j singular masculine פִּרַד וְזֶן הִפְעִיל <יִפְעֵל> k בֵּין l בֵּין a ¹⁸ singular feminine passive hithpael b feminine participle singular אִמָּן הַגִּזְרָה אִמָּן, אִסֵּם פֹּעֵל מִפְּרֵד מֹונֵת, הַזֶּן הִתְפַּעֵל, <מִשְׁדָּדָה עָלַי...> feminine nominal c singular הִיא infinitive qal d construct e אֵת חֵרֶף הַגִּזְרָה הַזֶּה זִמְרִית מִתְּחַלֵּל <הִיא> ³rd wayyiqtol qal f singular feminine חִדֵּל הַגִּזְרָה הַזֶּה, מִזָּרַע בַּזִּמְרִית <הִיא> מִעַ וְאוּ הַתָּבַע <פִּקְחֵת> infinitive piel g construct
---	--	---

נַעֲמִי^h וַיְהִי־לָהּ עֶנְהָⁱ בִּי וְשָׂדֶי^j הָרַע^k לִי: ²²וַתָּשֶׁב^a נַעֲמִי^b וְרוּת^c הַמּוֹאָבִיָּה^d כָּל־תָּהָ^e עִמָּהּ
הַשָּׁבָה^f מִשָּׂדֶי^g מוֹאָב^h וְהָמָּהⁱ בָּאוּ^j בֵּית לָחֶם^k בַּתְּחִלָּת^l קִצִּיר^m שְׁעָרִיםⁿ:

2 וַלְנַעֲמִי^a מִידַע^b לְאִשָּׁה אִישׁ גִּבּוֹר^c חָיִל^d מִמִּשְׁפַּחַת^e אֲלִימָלֵךְ^f וּשְׁמוֹ^g בְּעִזִּי^h:
² וַתֹּאמֶר^a רוּת^b הַמּוֹאָבִיָּה^c אֶל־נַעֲמִי^d אֵלֶכָה^e־נָא^f הַשָּׂדֶה^g וְאִלְקָטָה^h בַּשִּׁבְלִיםⁱ אַחֲרַי^j

active nominal f singular masculine אֲלִימָלֵךְ	active nominal h singular מֹאָב masculine nominal i plural הָמָּה וְהֵם 2rd perfect qal j plural active nominal k singular בֵּית לָחֶם construct nominal l singular feminine	active nominal h singular feminine נַעֲמִי 2rd perfect qal i singular masculine עֶנְהָ الجذر □□□□, ماضي, <قَدْ أَذَلَّ> active nominal j singular masculine שָׂדֶי القدير
active nominal g singular masculine 2rd suff pron singular masculine שֵׁם active nominal h singular masculine בְּעִזִּי 2rd wayyiqtol qal a 2 singular feminine active nominal b singular feminine רוּת	+ حرف الجر □□ الاسم □□□□□□□□ بحالة المُضاف, <في ابتداء> construct nominal m singular masculine קִצִּיר اسم بحالة المُضاف, <حصاد> active nominal n plural feminine שְׁעָרֶה الشعير اصحاح 2	2rd perfect hiphil k singular masculine רַעַע الجذر □□□□, الوزن هفْعيل, ماضي, <كسّر> أي, عَمَل السبي 2rd wayyiqtol qal a 22 singular feminine active nominal b singular feminine נַעֲמִי
1st imperfect qal e singular נָא f active nominal g singular masculine שָׂדֶה للحقل 1st imperfect piel h singular וָאוּ העطف + الجذر □□□□, فعل تحريضي, الزّون فَعِيل, الضمير أنا, <لכי ألتقط> س	active nominal a 1 singular feminine וָאוּ העطف + حرف الجر □□ + الاسم معومي בֵּית מִידַע ק מוֹדַע active nominal b singular masculine מִדַּע مع التشكيل: □□□□□□□□, <ذو قَرَابَةِ> construct nominal c singular masculine גִּבּוֹר גִּבָּר active nominal d singular masculine חָיִל בָּאִישׁ construct nominal e singular feminine מִמִּשְׁפַּחַת	active nominal c singular feminine רוּת active nominal d singular feminine מֹאָבִי active nominal e singular feminine 2rd suff pron singular feminine כָּלָה כִּתְּהָ 2rd perfect qal f singular feminine construct nominal g plural masculine שָׂדֶה حرف الجر □□□□ + الاسم □□□□□□ بالجمع في حالة المُضاف, <من حقول>

אֲשֶׁר אִמְצָא־חַן^l בְּעֵינָיו^m וַתֹּאמֶר־נָה לָהּ לְכִי^o בְּתִי^p: ^aוַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא^b וַתִּלְקֹט^c בַּשָּׂדֶה^d
 אַחֲרָיִהּ הַקְצָרִים^f וַיִּקְרָג^g מִקְרָהָ^h חֲלָקֶתָיⁱ הַשָּׂדֶה^j לְבַעֲזָא^k אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַתָּא^l אֵלַיִם^m:
^eוְהִנֵּה־בָעִזָּא^a בָּא^b מִבֵּית לָחֶם^c וַיֹּאמֶר^d לְקוֹצְרִים^e יְהוֹה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ^f לוֹ יְבָרְכֶךָ^g
 יְהוֹה: ^oוַיֹּאמֶר^a בָּעִזָּא^b לְנַעֲרֹו^c הַנָּצֵב^d עַל־הַקּוֹצְרִים^e לְמִי^f הַנַּעֲרָה^g הַזֹּאת^h: ^aוַיַּעַן^a

ʔrd wayyiqtol qal a o singular masculine active nominal b singular masculine בָּעִזָּא active nominal c singular masculine ʔrd suff pron singular masculine נַעֲרַ חַרְף הַגֵּר [] , הַאִסְמ [] , וְזַמִּיר מִתְּוֹל הוּא , <לְגַלְמֵה> passive nīphal d masculine participle [] הַגֵּר נֹצֵב singular אִסְמ פֹּעֵל , הַזֵּן יַפְעֵל , מְעֹרֵפ , <הַמְּוֹקֵל> active nominal e plural masculine קֶצֶר הַחֲוֹדִיִּין f מִי חַרְף הַגֵּר [] + אֹדָא הַאִסְתַּפְּהָם [] , לִמֵּן ? active nominal g singular feminine נַעֲרָה הַלְּתָא feminine nominal h singular זֹאת ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine עֲנֵה הַגֵּר [] , וְאוּ הַתְּוֹל מִעַל מִזְרַע , הַזֵּן קֵל , <פֶּאֲגָב>	active nominal h singular masculine ʔrd suff pron singular feminine מִקְרָה <חֲדָתָהּ> , אֵי , פֶּאֲתֻק נְסִיבָהּ i construct nominal singular feminine חֲלָקָה קִטְעָה active nominal j singular masculine שָׂדֶה לַחֲקֵל k active nominal singular masculine בָּעִזָּא l construct nominal singular feminine מִשְׁפַּחַת active nominal m singular masculine אֵלַיִם a ʔ active nominal singular masculine בָּעִזָּא b ʔrd perfect qal singular masculine c active nominal singular בֵּית לָחֶם d ʔrd wayyiqtol qal singular masculine e active nominal plural masculine קֶצֶר לַחֲוֹדִיִּין f ʔrd wayyiqtol qal plural masculine g ʔrd imperfect piel singular masculine ʔrd suff pron singular masculine בֶּרֶךְ הַגֵּר [] , מִזְרַע , זֵן פֶּעִיל מִעַל זַמִּיר מִתְּוֹל אַתָּה , <יִבָּרְכְּךָ>	st imperfect qal k singular מִצָּא active nominal l singular masculine חַן נְעִמָה m active nominal pron dual feminine masculine ʔrd suff singular עֵין n ʔrd wayyiqtol qal singular feminine o ʔrd imperative qal singular feminine p active nominal singular feminine singular ʔst suff pron בֵּית בְּתִי a ʔ ʔrd wayyiqtol qal singular feminine b ʔrd wayyiqtol qal singular feminine c ʔrd wayyiqtol piel singular feminine לָקַט הַגֵּר [] , וְאוּ הַתְּוֹל פֶּעִל מִזְרַע בַּזַּמִּיר הִי , זֵן פֶּעִיל , <וְהַתְּקַטְּ> d active nominal singular masculine שָׂדֶה בֵּית הַחֲקֵל e ʔrd wayyiqtol qal active nominal f plural masculine קֶצֶר הַחֲוֹדִיִּין g ʔrd wayyiqtol qal singular masculine קֶרֶה הַגֵּר [] , וְאוּ הַתְּוֹל מִעַל מִזְרַע , זֵן קֵל , <וְחֲדַתְּ>
---	---	---

הַנֶּעֱרָב^b הַנֶּצֶב^c עַל-הַקּוֹצְרִים^d וַיֹּאמֶר^e נִעְרָה^f מִזֶּאֱבִיהָ^g הִיא^h הַשֶּׁבֶהⁱ עִם-נַעֲמִי^j מִשָּׁדָה^k
 מִזֶּאֱבָב^l: וַתֹּאמֶר^a אֶל-קָטָה^b נָא^c וְאַסְפְּתִי^d בַּעֲמָלִים^e אַחֲרֵי^f הַקּוֹצְרִים^g וַתָּבוֹא^h
 וַתַּעֲמֹדⁱ מֵאֲזַל^j הַבֶּקָר^k וְעַד-עֹתָהּ^l זֶה שְׁבִתָּהּ^m הַבֵּית מַעֲטָנָהⁿ: וַיֹּאמֶר^a בָּעֵז^b אֶל-רוֹת^c
 הַלֹּזָא שְׁמַעְתָּ^d בָּתִּי^e אֶל-תִּלְכִּי^g לְלֶקֶט^h בְּשָׂדָהⁱ אַחֲרַי^j וְגַם^k לֹא תַעֲבוּרִי^l מִזֶּה וְכֹה^m

active nominal b singular masculine בָּעֵז	c נָא 1st perfect qal d singular أسف الجذر واو القلب مع فعل ماضي، وزن قل، <وَأَجْمَعُ> أو <لَكِي أَجْمَعُ>	active nominal b singular masculine يَعْرُ الْفَلَامُ passive niphāl c masculine participle singular نصب الجذر اسم فاعل، الوزن نِفْعَل، مُعْرِف، <الْمَوْكَلُ>
active nominal c singular feminine רוֹת	2nd perfect qal d singular feminine active nominal e singular feminine singular 1st suff pron בַּת בְּתִי אֵל לַ f	active nominal d plural masculine קָצָר الْحَصَادِيْنَ 2rd wayyiqtol qal e singular masculine active nominal f singular feminine יְעָרָה פְּתָא active nominal g singular feminine מִזֶּאֱבָבִי feminine nominal h singular הִיא 3rd perfect qal i singular feminine active nominal j singular feminine נַעֲמִי
2nd imperfect qal g singular feminine infinitive qal h construct לֶקֶט חֶרֶף הַגֵּר + الجذر مصدر مُضَاف، <لَتَلْتَقِطِي> active nominal i singular masculine שָׁדָה active nominal j singular masculine אַחֲרֵי אֶחָד גַּם k	active nominal e plural masculine עֲמָר حرف الجر مع الاسم بصيغة الجمع، <بين الْحَزْمُ> אֲחֵר וְרֵא active nominal g plural masculine קָצָר الْحَصَادِيْنَ 3rd wayyiqtol qal h singular feminine 3rd wayyiqtol qal i singular feminine עָמַד j אֶזַּז حرف الجر + الحرف مِنْ active nominal k singular masculine בֶּקֶר הַصָּבָח ל עֹתָהּ הָאֵן infinitive qal m suff pron construct singular feminine 3rd n מַעֲטָנָה 3rd wayyiqtol qal a singular masculine	construct nominal k singular masculine שָׁדָה حرف الجر مع الاسم فِي حَالَةٍ الْمُضَاف، <مِنْ حَقْلٍ> active nominal l singular מִזֶּאֱבָב 3rd wayyiqtol qal a singular feminine 1st imperfect piel b singular לֶקֶט הַגֵּר فعل مضارع تحريضي، الضمير أنا، الوزن فَعِيل، <دَعُونِي أَلْتَقِطُ>

וְאֵנֹכִי לֹא אֶהְיֶה^k בְּאַחַת^l שְׂפָחַתֶּיךָ^m: וַיֹּאמֶר^a לָהּ בְּעִז^b לֵיעֵת^c הָאֶכֶל^d גְּשִׁי^e הַלֵּם^f
וְאֶכְלֶתָ^g מִן־הַלֶּחֶם^h וְטַבְלָתָⁱ פִּתְדֶךָ^j בַּחֲמֶץ^k וְתִשֵּׁב^l מִצֵּד^m הַקּוֹצִיםⁿ וַיַּעֲבֹט־לָהּ קָלִי^p
וְתֹאכֵלָ^q וְתִשָּׁבַע^r וְתִתֵּר־^s: וַתִּקַּם^a לְלִקֹּט^b וַיֵּצֵא^c בְּעִז^d אֶת־נַעְרֶיו^e לְאִמֹּר^f גַּם^g בֵּין^h

3rd wayyiqtol hiphil s	active nominal j	singular nominal j
singular feminine	singular feminine	אֵנֹכִי
יתר הגדר [] , وزن	2nd suff pron	1st imperfect qal k
הפעיל, مضارع مع واو	singular feminine פת	singular
التتابع, الضمير هي, <وَبَقِيَ>	لُفَّمَتَكَ	construct nominal l
أَي وَبَقِيَ لَهَا أَكُل. الفانديك	active nominal k	singular feminine
يقول: <وَفَضَّلَ عَنْهَا>	singular masculine	אֶחָד حرف الجر [] +
3rd wayyiqtol qal a 15	חֲמֶץ حرف الجر [] مع	חֲמֶץ (رقم <واحد>)
singular feminine	الاسم [] , <فِي الْخَلِّ>	بصيغة المؤنث
קום הגדר [] , فعل	3rd wayyiqtol qal l	active nominal m
مضارع مع واو التتابع,	singular feminine	pron plural feminine
الضمير هي, <ثُمَّ قَامَتْ>	construct nominal m	masculine 2nd suff
infinitive piel b	singular masculine	singular שִׁפְחָה جَوَارِيكَ
construct לקט הגדר	אֶד حرف الجر [] +	3rd wayyiqtol qal a 14
[] , مصدر مضاف, زون	الاسم [] , <بِجَانِبِ>	singular masculine
فَعِيل, <لِتَلْتَقَطَ>	active nominal n	active nominal b
3rd wayyiqtol piel c	plural masculine קצר	singular masculine
singular masculine	الْحَصَادِينَ	בְּעִז
צוה הגדר [] , مضارع مع	3rd wayyiqtol qal o	construct nominal c
واو التتابع, <فَأَمَرَ>	singular masculine	singular יָת عند وقت
active nominal d	עבט הגדר [] , مضارع	active nominal d
singular masculine	مع واو التتابع, <فَتَأَوَّلَهَا>	singular masculine
בְּעִז	active nominal p	אֶכֶל هذه الكلمة عبارة عن
active nominal e	singular masculine	اسم, لا فعل
plural masculine	קָלִי قَرِيكًا	2nd imperative qal e
3rd suff pron	3rd wayyiqtol qal q	singular feminine
singular masculine	singular feminine	נגש הגדר [] , فعل أمر,
נֶעַר غلامه	אֶכֶל	وزن قَل, الضمير أَنْتِ,
infinitive qal f	3rd wayyiqtol qal r	<تَقْدَمِي>
construct	singular feminine	f הָלֵם إِلَى هُنَا
גַּם g	שָׁבַע הגדר [] , وزن قل,	2nd perfect qal g
בֵּין h	مضارع مع واو التتابع,	singular feminine
	الضمير هي, <وَسَبِعَتْ>	אֶכֶל
		active nominal h
		singular לָחֶם
		2nd perfect qal i
		singular feminine
		טבל הגדר [] , فعل
		ماضي مع واو القلب, الضمير
		أَنْتِ, <وَأَغْمِسِي>

הַעֲמַרִיםⁱ תִּלְקַטְוּ^j וְלֹא תִכְלִימוּהָ^k: ¹⁶ וְגַם^a שֶׁל־^bתִּשְׁלוּ^c לָהּ מִן־הַצִּבְתִּים^d וְעִזְבֹתֵם^e
וּלְקָטָהּ^f וְלֹא תִגְעְרוּגְבָהּ^g: ¹⁷ וְתִלְקַטְוּ^a בַּשָּׂדֶה^b עַד־הָעֶרֶב^c וּתְחַבֹּטְד^d אֶת־אֲשֶׁר־לִקְטָהּ^e
וְיִהְיֶה^f כְּאִיפָה^g שְׁעָרִים^h: ¹⁸ וּתִשָּׂא^a וּתָבֹא^b הָעִיר^c וּתִרְאֶה^d אֶת־אֲשֶׁר־לִקְטָהּ^e
וּתֹצֵא^f וּתְתֵן־גְּלָהּ^g אֶת־אֲשֶׁר־הֻתְּרָה^h מִשְׁבְּעָהּⁱ: ¹⁹ וּתֹאמַר^a לָהּ חֲמוּתָהּ^b אֵיפָה^c

active nominal d	3rd wayyiqtol piel a ١٧	active nominal i
singular feminine	singular feminine	plural masculine עָמַר
3rd suff pron	לָקַט הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע	بين الحَزَم
singular feminine	مع واو التتابع، وزن فَعِيل، الضمير هي، <فَالْتَقَطَتْ>	3rd imperfect piel j
3rd perfect piel e	active nominal b	singular feminine
singular feminine	singular masculine שָׁדָה	לָקַט הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، الضمير هي، <دَعَوْهَا تَلْتَقِطُ>
לָקַט הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، ماضي، وزن فَعِيل، الضمير هي، <الْتَقَطَتْ> أو التَّنْقِطَه <هـ>	active nominal c	2nd imperfect hiphil k
3rd wayyiqtol hiphil f	singular masculine עָרַב הַמֶּשָּׂא	plural masculine
singular feminine	3rd wayyiqtol qal d	3rd suff pron
3rd wayyiqtol qal g	singular feminine	singular feminine
singular feminine	חָבַט הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע	כָּלֵם הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، وزن هَفْعِيل، ضمير الفاعل أنتم مع ضمير متصل هي، <تُوذְוָהָ>
3rd perfect hiphil h	مع واو التتابع، وزن قُل، الضمير هي، <وَحَبِطَتْ>	a ١٦
singular feminine	3rd perfect piel e	b
יָתַר הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، وزن هَفْعِيل، ماضي، الضمير هي، <يָقִיט > يقول الفانديك، <فَصَلَ عَنْهَا>	singular feminine	שָׁלַל הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، مصدر مضاف، <إنسالاً>؟ أو <بتأكيد>
active nominal i	לָקַט הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، ماضي، زون فَعِيل، الضمير هي، <الْتَقَطَتْ>	2nd imperfect qal c
singular masculine	3rd wayyiqtol qal f	plural masculine שָׁלַל
3rd suff pron	singular masculine	הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، الضمير أنتم، <أَنسَلُوا >
singular feminine	active nominal g	active nominal d
שָׁדָה חָרַף הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע + الجزر، مصدر مضاف مع ضمير متصل هي، <بَعْدَ شَبْعِهَا>	singular feminine	plural masculine דָּבַח הַשְּׂמָאִיל
3rd wayyiqtol qal a ١٩	אֵיפָה חָרַף הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע + الاسم، <نَحَوَ إِيْقَة>، أي 13 كغ	2nd perfect qal e
singular feminine	active nominal h	plural masculine עָזַב
active nominal b	plural feminine שָׁעָרָה	הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، ماضي مع واو القلب، الضمير أنتم، <وَسִתְּרִכּוֹן > أو <دَعَوْهَا>
singular feminine	3rd wayyiqtol qal a ١٨	3rd perfect piel f
3rd suff pron	singular feminine	singular feminine
singular feminine	נִשָּׂא וְחָמֶלֶת	לָקַט הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، ماضي مع واو القلب، الضمير هي، <لְכִי تَلْتَقِط >
הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، ماضي مع واو القلب، الضمير هي، <لְכִי تَلْتَقِط >	3rd wayyiqtol qal b	2nd imperfect qal g
3rd wayyiqtol qal c	singular feminine	plural masculine גָּעַר
שָׁדָה חָרַף הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، مصدر مضاف مع ضمير متصل هي، <بَعْدَ شَبْعِهَا>	3rd wayyiqtol qal c	הַגֶּזֶר׃ מִזֶּרַע، الضمير أنتم، <تَنْتַהֲרוּ >

לְקַטְתָּ^d הַיּוֹם וְאַנְהָ^e עָשִׂיתָ^f יְהִי^g מִכִּירְדָּ^h בְּרוּדָⁱ וְתִגְדָּ^j לְחֻמּוֹתֶיהָ^k אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂתָהּ^l עִמּוֹ
וְתֹאמַר^m שֵׁםⁿ הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי^o עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעִזָּ^p: ²⁰וְתֹאמַר^a נַעֲמִי^b לְכָלֶּתָהּ^c בְּרוּדָ^d
הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר לֹא-עֲזָב^e חֶסְדּוֹ^f אֶת-הַחַיִּים^g וְאֶת-הַמֵּתִים^j וְתֹאמַר^k לָהּ נַעֲמִי^l
קְרוֹב^m לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּⁿ הוּא: ²¹וְתֹאמַר^a רוּת^b הַמּוֹאָבִיָּה^c גַּם^d | בִּי-אָמַר^e אֵלַי
עַם-הַנְּעָרִים^f אֲשֶׁר-לִי תִדְבָּקִין^g עַד אִם-כָּלוּ^h אֶת כָּל-הַקָּצִירⁱ אֲשֶׁר-לִי: ²²וְתֹאמַר^a

active nominal m singular masculine קְרוֹב זָוָּ קְרָבָה	active nominal p singular masculine בְּעִזָּ	2nd perfect piel d singular feminine לְקַטְתָּ הַיּוֹם וְאַנְהָ, מָאזִי,
active nominal n plural masculine plural 1st suff pron גַּאֵל חֶרֶף הַגֵּר	20. 3rd wayyiqtol qal singular feminine active nominal b singular feminine נַעֲמִי	الضمير أنتِ، <التَّقَطْتَ > أَيَّ وَأَيَّ
الجذر 3rd wayyiqtol qal singular feminine active nominal b singular feminine רוּת	active nominal c singular feminine 3rd suff pron singular feminine כָּלָה כָּנְתָהּ	2nd perfect qal f singular feminine 3rd imperfect qal g singular masculine active nominal h singular masculine 2nd suff pron singular feminine נָכַר הַגֵּר, וְזָנ
active nominal c singular feminine מוֹאָבִי	ברך הַגֵּר, אִשְׁמ מִפְעוֹל, <מִבָּרְכְךָ >	هفعل, اسم فاعل مع ضمير متصل أنتِ، <النَّاظِرُ إِلَيْكَ >
גַּם d 3rd perfect qal e singular masculine active nominal f plural masculine אֲלֻלָּם	3rd perfect qal e singular masculine עֲזָב הַגֵּר, מָאזִי, וְזָנ קָל, <תִּרְכָּ >	active nominal i singular masculine ברך הַגֵּר, אִשְׁמ מִפְעוֹל, <מִבָּרְכָּ >
2nd imperfect qal g singular feminine דָּבַק הַגֵּר, פֻּעַל מִזָּרַע וְהַזְמִיר אַנְתָּ זָאֵד חֶרֶף הַנּוֹן, <תִּלְשָׁקִין > או <לִזְמִי >	active nominal f singular masculine 3rd suff pron singular masculine חֶסֶד הַאִשְׁמ 3rd wayyiqtol qal מִפְעוֹל מִתְּחַלֵּף	j 3rd wayyiqtol hiphil singular feminine הַגֵּר מִזָּרַע מִעַו וְאו הַתִּתָּבַע, הַזְמִיר מִפְעוֹל, הַזְמִיר הִי, <פִּאֲחִבֶּרֶת >
3rd perfect piel h plural 3rd wayyiqtol qal active nominal i singular masculine קָצִיר הַחֲסָד	active nominal h plural masculine הַחַיִּים אֶת וְעַם active nominal j plural masculine הַמּוֹת	active nominal k singular feminine 3rd suff pron singular feminine חֻמּוֹת חֲמָתָהּ
3rd wayyiqtol qal a 22 singular feminine	3rd wayyiqtol qal k singular feminine active nominal l singular feminine נַעֲמִי	l 3rd perfect qal singular feminine 3rd wayyiqtol qal m singular feminine construct nominal n singular masculine שֵׁם 1st perfect qal o singular

נַעֲמִי^b אֶל־רוּת^c כִּלְתָּהּ^d טוֹב^e בְּתִי^f כִּי תֵצֵא^g עִם־נַעֲרוֹתֶיהָ^h וְלֹא יִפְגְּעוּⁱ בְּךָ בְּשׂוּדָהּ^j
 אַחֲרָיִךְ^k: וַתִּדְבֹּק^a בְּנַעֲרוֹת^b בַּעֲזָ^c לְלִקֹּט^d עַד־כְּלוֹת^e קְצִיר־הַשְּׁעָרִים^f וּקְצִיר^g הַחֲטִיטִיםⁱ
 וַתֵּשֶׁב^j אֶת־חֲמוּתָהּ^k:

3 וַתֹּאמֶר^a לָהּ נַעֲמִי^b חֲמוּתָהּ^c בְּתִי^d הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ־לְךָ מְנוּחָ^e אֲשֶׁר יִיטֵב־לְךָ^f
 וְעַתָּה^a הֲלֹא בַעֲזָ^b מִדַּעַתְנוּ^c אֲשֶׁר הִייתָ^d אֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ^e הִנֵּה־הוּא זָרָה^f אֶת־גִּרְךָ^g וְגִרְךָ^h אֶת־גִּרְךָⁱ

active nominal d singular feminine singular 1st suff pron בַּת בְּתִי 1st imperfect piel e בַּקֵּשׁ singular مضارع، وزن فَعِيل، الضمير أنا، <أَلْتَمِسُ> أو <أُبَحِّثُ عَنْ> active nominal f singular masculine מְנוּחָ רַחֵת 3rd imperfect qal g singular masculine יִטֵּב הַגֵּדֵר، مضارع، الضمير هو، <لَيَكُونُ خَيْرٌ> a 2 active nominal b singular masculine בַּעֲזָ active nominal c singular feminine plural 1st suff pron מִדַּעַת דָּא קְרִיבָה לָנָא 2nd perfect qal d singular feminine אֶת מַע active nominal f pron plural feminine masculine 3rd suff נַעֲמִי פְתִיחָה participle passive qal g singular masculine זָרָה הַגֵּדֵר، اسم فاعل، <يُذَرِّي> h אֶת construct nominal i singular feminine בִּינֵדֶר	active nominal c singular masculine בַּעֲזָ infinitive piel d construct الجر + الجذر، مصدر مُضَاف، <لَتَلْتَقِي> infinitive qal e construct כִּלְתָּה הַגֵּדֵר الوزن قَل، مصدر مُضَاف، <أَتَتْهָ> construct nominal f singular masculine קְצִיר اسم بحالة المُضَاف، <حَصَاد> active nominal g plural feminine الشعير construct nominal h singular masculine קְצִיר اسم بحالة المُضَاف، <حَصَاد> active nominal i plural feminine הַחֲטִיטָה 3rd wayyiqtol qal j singular feminine אֶת active nominal l singular feminine 3rd suff pron חֲמוּתָ חֲמַתָּה اصحاح 3 3rd wayyiqtol qal a 1 singular feminine active nominal b singular feminine נַעֲמִי active nominal c singular feminine 3rd suff pron singular feminine חֲמוּתָ חֲמַתָּה	active nominal b singular feminine נַעֲמִי active nominal c singular feminine רוּת active nominal d singular feminine 3rd suff pron singular feminine כִּלְתָּה כִּלְתָּה active nominal e singular masculine טוֹב active nominal f singular feminine singular 1st suff pron בַּת בְּתִי 2nd imperfect qal g singular feminine active nominal h pron plural feminine masculine 3rd suff נַעֲמִי פְתִיחָה 3rd imperfect qal i plural masculine פָּגַע הַגֵּדֵר، وزن قَل، مضارع، الضمير هم، <يَقْعُوا> active nominal j singular masculine שׂוּדָה active nominal k singular masculine אַחֲרָיִךְ 3rd wayyiqtol qal a 23 singular feminine דַּבֵּק הַגֵּדֵר، مضارع مع واو التتابع، الوزن قَل، الضمير هي، <فَلَا زَمَتْ> construct nominal b plural feminine בְּפִתְיָת
--	---	--

f שם هناك	g אֵל ל	j active nominal
g 2nd perfect qal	h 2nd imperfect niph'al	k plural feminine
singular feminine	i singular feminine	k השׁעִיר
h 2nd perfect piel	ה הגִּזְרִים, וְזָנִינָה, מִזְרָעִי, הַזְּמִירָנִית,	k active nominal
ה singular feminine	ה תִּפְרִי אֵי, מִבְּנֵי הַלְּמִיחִל	k singular masculine
ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	i infinitive piel	ה לִיָּלָה הַלַּיְלָה
ה הַלְּבָבִי, הַזְּמִירָנִית,	i suff pron construct	ה 2nd perfect qal
ה <וַאֲכַשְׁפִּי>	i masculine 2rd	ה singular feminine
i active nominal	i singular	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
i pron plural feminine	i singular	ה הַלְּבָבִי, וְזָנִינָה, הַזְּמִירָנִית,
i masculine 2rd suff	i singular	ה <פִּגְמָלִי>
i singular	i singular	ה 2nd perfect qal
j כֹּה וְשִׁכְכִּי, כֹּה וְשִׁכְכִּי	j infinitive qal	ה singular feminine
j feminine 2nd perfect	j construct	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
j singular	j הַגִּזְרִים, וְזָנִינָה, מִזְרָעִי,	ה הַלְּבָבִי, הַזְּמִירָנִית,
ה המִּשְׁכָּלָה הִיא	k infinitive qal	ה <וְתִדְהֵנִי>
ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	k مصدر מִזְרָעִי	ה 2nd perfect qal
ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	k construct	ה singular feminine
ה הַזְּמִירָנִית, <וַאֲכַשְׁפִּי>	k הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
k 2nd imperfect hiph'il	k הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה הַלְּבָבִי, הַזְּמִירָנִית,
k singular masculine	k הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה או <וַאֲכַשְׁפִּי>
ה 2nd imperfect qal	ה singular masculine	ה כֹּה וְשִׁכְכִּי, כֹּה וְשִׁכְכִּי
ה singular feminine	ה infinitive qal	ה active nominal
ה 2rd wayyiqtol qal	ה suff pron construct	ה pron plural feminine
ה singular feminine	ה masculine 2rd	ה feminine 2nd suff
ה 2nd imperfect qal	ה singular	ה singular
ה singular feminine	ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה המִּשְׁכָּלָה הִיא
ה כֹּה וְשִׁכְכִּי	ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
ה 1st imperfect qal	ה <וְתִדְהֵנִי>	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
ה singular	ה 2nd perfect qal	ה <וְתִדְהֵנִי>
ה 2rd wayyiqtol qal	ה singular feminine	ה כֹּה וְשִׁכְכִּי, כֹּה וְשִׁכְכִּי
ה singular feminine	ה active nominal	ה feminine 2nd perfect
ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה singular masculine	ה singular
ה הַלְּבָבִי, הַזְּמִירָנִית,	ה מקוֹם	ה המִּשְׁכָּלָה הִיא
ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה 2nd imperfect qal	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
ה active nominal	ה singular masculine	ה הגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
ה singular feminine	ה שִׁכְכִּי, הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי,	ה הַלְּבָבִי, הַזְּמִירָנִית,
ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה <וְתִדְהֵנִי>	ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,
ה 2rd wayyiqtol qal	ה singular feminine	ה active nominal
ה singular feminine	ה singular feminine	ה singular feminine
ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,	ה הַגִּזְרִים, מִזְרָעִי, מִזְמִירָנִית,

אֲשֶׁר-צִוְתָהּ d חֲמוּתָהּ e: וַיֹּאכֵל a בָּעֵז b וַיִּשֶׁת׃ c וַיִּיטֵב d לְבֹז׃ e וַיֵּבֶא f לְשֹׁכֵב g בְּקֶצֶה h
הָעֵרְמָה i וַתֵּבֵא j בִּלְט׃ k וַתִּגַּל l מְרִגְלֶתִּי m וַתִּשָּׁכֵב n: ׀ וַיְהִי a בְּחֶצִי b הַלַּיְלָה c וַיַּחְרֹד d הָאִישׁ
וַיִּלְפֹּת e וַהֲנֶה אִשָּׁה f שֹׁכֶבֶת g מְרִגְלֶתִּי h: ׀ וַיֹּאמֶר a מִי-בֶּ-אֵת c וַתֹּאמֶר d אֲנִי e רֹות f

active nominal c singular masculine לַיְלָה הַלַּיְלָה רrd wayyiqtol qal d singular masculine חרד הגדר , מוצע עם ואו התנאי, וזן קל, <אֶצְרָב> רrd wayyiqtol niphal e singular masculine לפת הגדר , וזן נפעל, מוצע עם ואו התנאי, <וַאֲצָרָב> active nominal f singular feminine אִשָּׁה participle passive qal g singular feminine הגדר , אִשָּׁה פועל, מפרד מוֹנֵת, וזן קל, <מִצְטָרָב> active nominal h pron plural feminine masculine רrd suff singular רrd wayyiqtol qal a singular masculine מי b feminine nominal c singular אַתְּ אַנְתְּ רrd wayyiqtol qal d singular feminine אֲנִי e active nominal f singular feminine רֹות	construct nominal h singular masculine קֶצֶה חרף הגדר + האִשָּׁה , <פִּי טָרַף> active nominal i singular feminine עֵרְמָה הָעֵרְמָה רrd wayyiqtol qal j singular feminine active nominal k singular masculine ט חרף הגדר + האִשָּׁה המער , <סִרָּא> רrd wayyiqtol piel l singular feminine הגדר , וזן פִּעִיל, מוצע עם ואו התנאי, הַצְמִיר הִי, <וְגִשְׁתְּ> active nominal m pron plural feminine masculine רrd suff singular מְרִגְלָת נַחֲיָה רְגִלִּיה רrd wayyiqtol qal n singular feminine הגדר , מוצע עם ואו התנאי, הַצְמִיר הִי, <וַאֲצָרָב> רrd wayyiqtol qal a singular masculine הגדר , וזן פִּעִיל, מוצע עם ואו התנאי, הַצְמִיר הִי, <וַאֲצָרָב> construct nominal b singular masculine חֶצִי חרף הגדר + האִשָּׁה , <עִנְדָּא אִתְּצָפ>	רrd perfect piel d singular feminine רrd suff pron singular feminine הגדר , מוצע עם ואו התנאי, הִי, <אֶמְרָתָהּ בִּי> active nominal e singular feminine רrd suff pron singular feminine חֲמוּת חֲמוּתָהּ רrd wayyiqtol qal a singular masculine אֹכֵל active nominal b singular masculine בָּעֵז רrd wayyiqtol qal c singular masculine שתה הגדר , מוצע עם ואו התנאי, הַצְמִיר הִי, <וְשָׁרַב> רrd wayyiqtol qal d singular masculine יטב הגדר , מוצע עם ואו התנאי, וזן קל, <וְטָאָב> active nominal e singular masculine רrd suff pron singular masculine רrd wayyiqtol qal f singular masculine infinitive qal g construct חרף הגדר + הפועל , מסדר מוצע, <לִיִּצְטָרָב>
--	--	--

אֶמְתָּדָּג וּפְרִשְׁתָּהּ^h כְּנִפְדָּיⁱ עַל-אֶמְתָּדָּי^j כִּי גִאֵל^k אֶתָּה^l: ١٠ וַיֹּאמֶר^a בְּרוּכָה^b אַתָּה^c לִיהוָה
בְּתִי^d הֵיטֵבְתָּ^e חֲסִידְךָ^f הָאֶחָד^g מִן-הָרָאשׁוֹן^h לְבִלְתִּי-לָכֶתⁱ אַחֲרֶיךָ^k הַבְּחוּרִים^l אִם-דָּל^m
וְאִם-עָשִׁירⁿ: ١١ וְעַתָּה^a בְּתִי^b אֶל-תִּירְאִי^d כָּל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי^e אַעֲשֶׂה^f-לָּךְ כִּי יוֹדַעְתָּ^g
כָּל-שֹׁעֲרֵי^h עָמִי כִּי אֵשֶׁתⁱ חֵיל^j אַתָּה^k: ١٢ וְעַתָּה^a כִּי אֲמַנֶּם^b כִּי אִם^c גִּאֵל^d אֲנִי^e וְגַם^f יֵשׁ^g

c אל ל	e 2nd perfect hiphil	g active nominal
d 2nd imperfect qal	singular feminine	singular feminine
singular feminine	يَتَبَّ الْجَذَرُ، وزن	2nd suff pron
يَرَا الْجَذَرُ، مضارع،	هفعل، ماضي، الضمير أنت،	singular masculine
الضمير أنت، <تَخَافِي>	<قَدْ أَحْسَنْتَ>	אָמְהָ אִמְתְּךָ
e 2nd imperfect qal	f active nominal	h 2nd perfect qal
singular feminine	singular masculine	singular masculine
f 1st imperfect qal	2nd suff pron	פָּרַשׁ הַجָּדֵר، ماضي مع
singular	singular feminine	واو القلب، الضمير أنت،
g passive qal	הִסָּדָה הֵנָּה הַמְּעֵנִי הוּא	<فَاسْطَ>
masculine participle	<مَعْرُوفَكَ>	i active nominal
יָדַע singular	g active nominal	singular feminine
הַجָּדֵר، اسم فاعل،	singular masculine	2nd suff pron
مفرد، مذكر	אֶחָדָן فِي الْآخِيرِ	singular masculine
h construct nominal	h active nominal	כָּנַף דָּיִל תּוֹבֶיךָ
singular masculine	singular masculine	j active nominal
שֹׁעֲרֵי בָבָא، בל يقول	רָאשׁוֹן הָאוֹל	singular feminine
الفانديك، <أَبْوَاب>	i construct nominal	2nd suff pron
i construct nominal	singular	singular masculine
singular feminine	j infinitive qal	אָמְהָ אִמְתְּךָ
אָשָׁה هذه الكلمة هي الاسم	construct	k active nominal
بصيغة المضاف	k אַחֲרָה وراء	singular masculine
j active nominal	l active nominal	גִּאֵל הַجָּדֵר، اسم فاعل،
singular masculine	plural masculine	<وְלִי>
חֵיל فَاضِلَةٌ	בְּחוּרֵי הַשְּׂבָן	l masculine nominal
k feminine nominal	active nominal	singular
אָתָּה אַתָּה אַתָּה	singular masculine	١٠ a 2nd wayyiqtol qal
אָתָּה אַתָּה אַתָּה	דָּל فَقِير، يقول الفانديك،	singular masculine
١٢ a 2nd wayyiqtol qal	<فُقَرَاء>	b participle active qal
b אֲמַנֶּם صָحִיחַ	n active nominal	singular feminine
c כָּתַבְתָּ כִּי אִם כִּי	singular masculine	בָּרַךְ הַجָּדֵר، اسم
d active nominal	עָשִׁיר غني، بل يقول	مفعول، مفرد مؤنث،
singular masculine	الفانديك، <أَغْنِيَاء>	<مُبَارَكَةٌ>
גִּאֵל הַجָּדֵר، اسم	١١ a 2nd wayyiqtol qal	c feminine nominal
فاعل، <וְלִי>	b active nominal	singular
e singular nominal	singular feminine	d active nominal
אֲנִי	singular	singular feminine
f גם	1st suff pron	singular 1st suff pron
g active nominal	בֵּית בֵּיתִי	בֵּית בֵּיתִי
ישׁ singular		

גִּאֵל^h קְרוֹבⁱ מִמֶּנִּי: ^a לִינִי | הַלֵּילָה^b וְהִיא^c בְּקֹר^d אִם־יִגְאֹלֶד^e טוֹב^f יִגְאֹל^g וְאִם־לֹא
יִחְפֹּץ^h לִגְאֹלֶדⁱ וְגִאֲלֶתִּיד^j אֲנִכִּי^k חִל־יְהוָה שְׂכָבִי^m עַד־הַבֹּקֶרⁿ: ^o וְתִשָּׁב^a מִרְגְּלָתוֹ^b
עַד־הַבֹּקֶר^c וְתִקֶּם^d בְּטָרוֹם^e יִכִּיר^f אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנָהּ^g וְיֹאמַר^h אֵל־יְיָדְעַן כִּי־בָאָה^k הָאִשָּׁה^l

active nominal c singular masculine בֹּקֶר הַבֹּקֶר 3rd wayyiqtol qal d singular feminine קוֹם הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל מִזְרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע, הַזְמִיר הִי, <תָּמָּ קָמַת> כָּתַב בְּטָרוֹם ק' בְּטָרוֹם e construct nominal singular טָרוֹם הַזְּכִיפָה הַמְּשָׁכָלָה הִי הַמְּשָׁכָלָה חֹרֶף הַגֵּר + הַשֵּׁם הַמְּשָׁכָלָה, <קָבַל אֲנִי> 3rd imperfect hiphil f singular masculine נִכַּר הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע, הַזֶּן הַפְּעִיל, הַזְמִיר הוּ, <יִפְדֶּר עָלַי מַעֲרָפָה> active nominal g singular masculine 3rd suff pron singular masculine יָרַע זָכִיב 3rd wayyiqtol qal h singular masculine אֵל ל 3rd imperfect niphal j singular masculine יָדַע הַיּוֹם הַזֶּה, זֶן נִפְעַל, מִזְרָע, <יִעֲלָם> 3rd perfect qal k singular feminine active nominal l singular feminine אִשָּׁה	infinitive qal i suff pron construct feminine 2nd singular גִּאֵל חֹרֶף הַגֵּר + הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִזְרָע מִעַ זְמִיר מִתְּתָבָע אֲנִי, <אֲנִי יִפְדֶּי לְךָ חֹרֶף הַזֶּן> 1st perfect qal j suff pron singular feminine 2nd singular גִּאֵל הַיּוֹם הַמְּשָׁכָלָה, מִזְרָע מִעַ וְאוֹ הַלֵּב, הַזְמִיר אֲנִי מִעַ זְמִיר מִתְּתָבָע אֲנִי, <פָּאָ אִפְדֶּי לְךָ> singular nominal k אֲנִי active nominal l singular masculine חִי חִי 2nd imperative qal m singular feminine שְׂכָב הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל אֲמִר, הַזְמִיר אֲנִי, <אִזְטַחֲגִי> active nominal n singular masculine בֹּקֶר הַבֹּקֶר 3rd wayyiqtol qal a 14 singular feminine שְׂכָב הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָבָע, הַזְמִיר הִי, <וְאִזְטַחֲגִי> כָּתַב מִרְגְּלָתוֹ ק' מִרְגְּלָתוֹ b active nominal pron plural feminine masculine 3rd suff singular מִרְגְּלָתוֹ נָחִיָּה רְגְלָיו	active nominal h singular masculine גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, אִשָּׁה פִּעַל, <וְלִי> active nominal i singular masculine קְרוֹב אֲקָרִב 2nd imperative qal a 13 singular feminine הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל אֲמִר, הַזְמִיר אֲנִי, <יִבְיִי> active nominal b singular masculine לֵילָה הַלֵּילָה 3rd perfect qal c singular masculine active nominal d singular masculine בֹּקֶר חֹרֶף הַגֵּר + הַשֵּׁם הַמְּשָׁכָלָה, <פִּי הַזְּכִיפָה> 3rd imperfect qal e singular masculine 2nd suff pron singular feminine גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע מִעַ זְמִיר מִתְּתָבָע אֲנִי, <קָצִי לְךָ חֹרֶף הַזֶּן> active nominal f singular masculine טוֹב 3rd imperfect qal g singular masculine גִּאֵל הַיּוֹם הַזֶּה, פִּעַל טָלְבִי, <לִיפְדֶּי> 3rd imperfect qal h singular masculine חֹפֶץ הַיּוֹם הַזֶּה, מִזְרָע, <יִשָּׂא>
---	---	--

הַגֶּזֶן^m: וַיֹּאמֶר^a הָבִי^b הַמִּטְפַּחַת^c אֲשֶׁר-עָלֶיךָ וְאַחֲזִי-בָהּ וְתֹאחֲזֶה^e בָּהּ וַיִּמְדֹּף^f
 שֵׁשׁ-שְׁעָרִים^g וַיֵּשֶׁת׃^h עָלֶיהָ וַיָּבֹא^j הָעִיר: וַתְּבֹא^a אֶל-חֲמוּתָהּ^b וְתֹאמַר^c מִי-אַתָּה^e
 בְּתִי^f וְתִגְדֹּף-לָהּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה^h-לָּהּ הָאִישׁ: וַתֹּאמַר^a שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים^c הָאֵלֶּה^d
 נָתַן^e לִי בִי אָמַר^f אֶל-הַתְּבֹאֲאִיⁱ רִיקָם^j אֶל-חֲמוּתְךָ^k: וַתֹּאמַר^a שְׂבִי^b בְּתִי עַד אֲשֶׁר
 תִּדְעִין^d אֵיךְ^e יִפְלֹף^f דָּבָר בִּי לֹא יִשְׁקֹט^g הָאִישׁ כִּי-אִם-כָּלָה^h הַדָּבָר הַזֶּה:

g כַּת־לִּי אֵלִי	ʔrd wayyiqtol qal j	active nominalm
h אֶל לֹ	singular masculine	ʔrd singular feminine
i ʔnd imperfect qal	ʔrd wayyiqtol qal a 16	لا بد إضافة كلمة للترجمة: <إِلَى الْبَيْدَرِ>
j רִיקָם פָּרַעָה	singular feminine	ʔrd wayyiqtol qal a 10
k active nominal	active nominal b	singular masculine
singular feminine	singular feminine	ʔnd imperative qal b
ʔnd suff pron	ʔrd suff pron	singular feminine
singular feminine	singular feminine	יהב الجذر ʔʔʔʔ, فعل أمر,
חֲמוּת חֲמַתְךָ	ʔrd wayyiqtol qal c	الضمير أنت, <هَاتِي>
a 18 ʔrd wayyiqtol qal	singular feminine	active nominal c
singular feminine	מי d	singular feminine
b ʔnd imperative qal	feminine nominal e	מִטְפַּחַת הַרְדָּא
singular feminine	אֵת אַתָּה אַתָּה singular	ʔnd imperative qal d
c active nominal	active nominal f	singular feminine
singular feminine	singular feminine	אחז ווא העطف, الجذر
singular 1st suff pron	singular 1st suff pron	ʔʔʔʔ, فعل أمر, الضمير أنت,
בְּתִי בְּתִי	ʔrd wayyiqtol hiphil g	<وَأَمْسِكِي>
d ʔnd imperfect qal	singular feminine	ʔrd wayyiqtol qal e
יִדַּע singular feminine	גַּד singular feminine	singular feminine
الجذر ʔʔʔʔ, مضارع, الضمير	الجذر ʔʔʔʔ, مضارع مع واو	אחז الجذر ʔʔʔʔ, مضارع
e אַתָּה תִּגְלִי	التتابع, الوزن هفعل, الضمير	مع واو التتابع, الضمير هي,
f ʔrd imperfect qal	هي, <فَأَخْبَرْتُ>	<أَمْسِكْتُ>
singular masculine	ʔrd perfect qal h	ʔrd wayyiqtol qal f
נִפְלֹף الجذر ʔʔʔʔ, مضارع,	singular masculine	singular masculine
وزن قَل, <يَقْعُ>	ʔrd wayyiqtol qal a 17	מדד الجذر ʔʔʔʔ, مضارع
g ʔrd imperfect qal	singular feminine	مع واو التتابع, وزن قَل,
singular masculine	construct nominal b	<فَأَكْتَالَ>
שָׁקַט الجذر ʔʔʔʔ, مضارع,	שֵׁשׁ שֵׁשׁ singular	construct nominal g
وزن قَل, <يَهْدَأُ>	active nominal c	singular
h ʔrd perfect piel	שְׁעָרָה plural feminine	active nominal h
singular masculine	الشعير	שְׁעָרָה plural feminine
בָּלָה الجذر ʔʔʔʔ, ماضي,	אֵלֶּה plural nominal d	الشعير
وزن فִּעִיל, <يُتَمَّمُ>	הֵזֶה ʔrd perfect qal e	ʔrd wayyiqtol qal i
اصحاح 4	singular masculine	singular masculine
	ʔrd perfect qal f	שִׁית الجذر ʔʔʔʔ, مضارع
	singular masculine	مع واو التتابع, وزن قَل,
		<وَوَضَعَهَا>

4 וַבַּעֲזָא עָלָהּ בַּהֲשַׁעַר וַיֵּשֶׁב דָּשִׁם וְהָיָה הַגִּזְלָל עֲבִירָה אֲשֶׁר דִּבֶּר-בָּעֲזָא וַיֹּאמֶר
 סוֹרָה שְׂבָה-לָּהּ פְּלִינִי אֶלְמִנִי וַיִּסֶּר P וַיֵּשֶׁב Q: וַיִּקַּח אֶעֱשֶׂה בַּהֲשַׁעַר אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר
 וַיֹּאמֶר דָּ שְׂבוּ-עִלָּהּ וַיֵּשְׁבוּ G: וַיֹּאמֶר אֶלְגִּזְלָל חֲלֻקֶּת הַשָּׂדֶה דָּ אֲשֶׁר לְאַחִינוּ E לְאֶלִּימֶלֶךְ
 מִכֶּרֶה G נַעֲמִי H הַשְׂבָּה I מְשֻׁדָּה J מוֹאֵב K: וַאֲנִי אֶמְרָתִי B אֶגְלָה C אֶזְנֶךָ D לְאִמְרֵי E קִנְיָ F

active nominal f singular masculine אֶלִּימֶלֶךְ	ʔrd wayyiqtol qal p singular masculine סוֹר הַגִּזְרָה, וְזֶן קָל,	active nominal a singular masculine בָּעֲזָא
ʔrd perfect qal g singular feminine מִכָּר	מִזְאָרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּתָאִי, <فَمَالَ>	ʔrd perfect qal b singular masculine עָלָה
הַגִּזְרָה, מָזִי, הַזְמִיר הִי, <בָּעֲתָ, בֵּל יִקּוּל הַפָּאנְדִּיק, <תִּבְיַע>	ʔrd wayyiqtol qal q singular masculine ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine	active nominal c singular masculine שַׁעַר הַבָּא
active nominal h singular feminine נַעֲמִי	לִקַּח active nominal b singular feminine עֲשֶׂה	ʔrd wayyiqtol qal d singular masculine שָׁם הֵנָּה e
ʔrd perfect qal i singular feminine construct nominal j singular masculine שָׂדֶה	construct nominal c plural masculine חֲרַף הַגִּרָּה + הַאִסְמ יִסְיַע הַמִּזְאָר, <מִן שִׁיּוֹח>	active nominal f singular masculine גִּזְלָל אֵל הַתְּעִרִיף + הַגִּזְרָה הַאִסְמ, אִסְמ פָּאעַל, מִזְכָּר מִפְּרָד, <הַוּלִי>
active nominal k singular מוֹאֵב	ʔrd wayyiqtol qal d singular masculine ʔrd imperative qal e plural masculine פָּה הֵנָּה f	participle passive qal g singular masculine עֲבִיר
a ʔ singular nominal 1st perfect qal b singular 1st imperfect qal c singular הַגִּזְרָה, הַאִסְמ, מִזְאָרַע, זְמִיר הַפָּאעַל אֲנִי, <אִכְשַׁף> יִתְרַגַּם הַפָּאנְדִּיק הַזֶּה הַכֶּלֶמֶת וְהַכֶּלֶמֶת הַתָּאִי, <אֲחִירָא>	ʔrd wayyiqtol qal g plural masculine ʔrd wayyiqtol qal a ʔ singular masculine active nominal b singular masculine גִּזְלָל לְוִלִּי construct nominal c singular feminine חֲלֻקֶּת קִטְעָה	ʔrd perfect piel h singular masculine active nominal i singular masculine בָּעֲזָא
active nominal d singular feminine ʔrd suff pron singular masculine אֲזִנְךָ	active nominal d singular masculine שָׂדֶה active nominal e singular masculine 1st suff pron חֲרַף הַגִּרָּה + הַאִסְמ בְּסִיפָה מִפְּרָד + זְמִיר הַמִּתְּוֹל נַחַן	ʔrd wayyiqtol qal j singular masculine ʔrd imperative qal k singular masculine סוֹר הַגִּזְרָה, הַאִסְמ, פָּעַל אִמְר (שִׁכּוּל מְטוּל), הַזְמִיר אֲנִתִּז <מִל>
infinitive qal e construct ʔrd imperative qal f singular masculine קִנְיָ הַגִּזְרָה, וְזֶן קָל, פָּעַל אִמְר, <אֲשַׁרְרָ>	active nominal d singular masculine שָׂדֶה active nominal e singular masculine 1st suff pron חֲרַף הַגִּרָּה + הַאִסְמ בְּסִיפָה מִפְּרָד + זְמִיר הַמִּתְּוֹל נַחַן	ʔrd imperative qal l singular masculine מִפָּה הֵנָּה m construct nominal n singular masculine פְּלִינִי יָא פְּלָאֵן active nominal o singular masculine אֶלְמִנִי הַפְּלָאִנִי

שם^m-הַמֶּתⁿ עַל-נַחֲלָתוֹ^o: וַיֹּאמֶר^a הַגָּאֵל^b לֹא אֹכֵל^c לְגֹאֹל-לִי^d פֶּן-אַשְׁחִית^f
אֶת-נַחֲלָתִי^g גָּאֵל-לִךְ אֶתְהָⁱ אֶת-גָּאֲלָתִי^j כִּי לֹא-אֹכֵל^k לְגָאֵל^l: וְזֹאת^a לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל
עַל-הַגָּאֹלָה^b וְעַל-הַתְּמוּרָה^c לְקַיֵּם^d בְּלִדְבַר שְׁלֹף^e אִישׁ נֶעְלָז^f וְנִתְּנָה^g לְרַעְהוּ^h וְזֹאתⁱ
הַתְּעוּדָה^j בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר^a הַגָּאֵל^b לְבַעֲזָ^c קִנְיָה^d-לְךָ וַיִּשְׁלַף^e נֶעְלָז^f: וַיֹּאמֶר^a בְּעִזָּ^b

active nominal h singular masculine 3rd suff pron singular masculine حرف الجر + الاسم مع ضمير متصل هو، <لصاحبه>	masculine nominal i singular active nominal j singular feminine singular 1st suff pron الاسم مع ضمير متصل أنا، <فكأكي> أو <فدائي>	construct nominal m singular masculine שם active nominal n singular masculine מות המית active nominal o singular feminine 3rd suff pron singular masculine נחלה الاسم مع ضمير متصل هو، <ميراثيه> 3rd wayyiqtol qal a singular masculine active nominal b singular masculine גאל آل التعريف + الجذر اسم فاعل، مذكر مفرد، <الولي>
feminine nominal i singular active nominal j singular feminine תעודה העדה 3rd wayyiqtol qal a singular masculine active nominal b singular masculine גאל آل التعريف + الجذر اسم فاعل، مذكر مفرد، <الولي>	1st imperfect qal k singular مضارع، المضير هو، الوزن قل، <أفدِرُ> infinitive qal l construct גאל أفك feminine nominal a singular active nominal b singular feminine נחלה آل التعريف + الاسم الفداء، active nominal c singular feminine תמורה أمر الفك والمبادلة infinitive piel d construct קום حرف الجر الجزر، وزن فعيل، مصدر مضاف، <لأجل إثبات>	1st imperfect qal c singular مضارع، المضير هو، الوزن قل، <أفدِرُ> d כח לגאול כ לגאל qal construct infinitive גאל الصيغة المشكلة هي حرف الجر + الجذر، مصدر مضاف، <أن أفك> e פן ללא 1st imperfect hiphil f singular שחת الجذر مضارع، وزن هفعلיל، الضمير أنا، <أفسد> active nominal g singular feminine singular 1st suff pron נחלה الاسم مع ضمير متصل أنا، <ميراثي> 2nd imperative qal h singular masculine גאל الجذر <افد>، بل يقول الفاتديك، <فأك>
active nominal c singular masculine בעז 2nd imperative qal d singular masculine קנה الجذر، فعل الأمر، الضمير أنت، <اشتر> 3rd wayyiqtol qal e singular masculine שלף الجذر، مضارع مع واو التتابع، وزن قل، <وخلع> active nominal f singular feminine 3rd suff pron singular masculine נעל תעלה 3rd wayyiqtol qal a singular masculine active nominal b singular masculine בעז	3rd perfect qal e singular masculine שלף الجذر، ماضي، <خلع>، بل يقول الفاتديك، <يخلع> active nominal f singular feminine 3rd suff pron singular masculine נעל תעלה 3rd perfect qal g singular masculine	

לְזָקְנִים^c וְכָל־הָעָם עֲדִים^d אִתָּם^e הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי^f אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ^g וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
לְכַלְיוֹן^h וּמַחְלוֹןⁱ מִיַּד נַעֲמִי:^j וְגַם^a אֶת־רוֹת^b הַמַּאֲבִיָּה^c אֵשֶׁת^d מַחְלוֹן^e קָנִיתִי^f לִי
לְאִשָּׁה^g לְהָקִים^h שֵׁם־הַמֶּלֶךְ^j עַל־נַחֲלָתוֹ^k וְלֹא־יִכָּרֵת^l שֵׁם־הַמֶּלֶךְ^m מֵעַם אֲחִיו^o וּמִשְׁעָר^p
מִקוֹמּוֹ^q עֲדִים^r אִתָּם^s הַיּוֹם:^t וַיֹּאמְרוּ^a כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּשַׁעֲרֵי^b וְהַזְקֵנִים^c עֲדִים^d יִתֵּן^e
יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה^f הַבָּאָה^g אֶל־בֵּיתָךְ כְּרַחֲלָה^h | וְכִלְאָהּⁱ אֲשֶׁר בָּנוּ^j שְׂתִיָּה^k אֶת־בֵּית

active nominal q singular masculine ʔrd suff pron singular masculine מָקוֹם	active nominal g singular feminine אִשָּׁה infinitive hiphil h construct h הַגֵּר + הַגֵּר הַזֶּה	active nominal c plural masculine حرف الجر + آل التعريف + الاسم <الشُّيُوخَ>
active nominal r plural masculine שְׁהוּד	active nominal j singular masculine מֵוֶת הַמֵּית	active nominal d plural masculine שְׁהוּד
masculine nominal s plural ʔrd wayyiqtol qal a ʔ	construct nominal i singular masculine שֵׁם	masculine nominal e plural ʔst perfect qal f
plural masculine active nominal b singular masculine שַׁעַר בַּיָּת	active nominal k singular feminine ʔrd suff pron singular masculine נִחֲלָה הַשֵּׁם	singular מָזֶבֶת הַגֵּר אִשָּׁה
active nominal c plural masculine الشُّيُوخَ	ʔrd imperfect niphal l singular masculine כָּרַת הַגֵּר, מִזָּרַע, וְזָנָה נִפְעָל, <יִנְקָרֵץ>	active nominal g singular masculine אִלְמֶלֶךְ
active nominal d plural masculine من الستحسن اضافة الضمير هنا: <نحن شهود>	construct nominal m singular masculine שֵׁם	active nominal h singular masculine כַּלְיוֹן
ʔrd imperfect qal e singular masculine active nominal f singular feminine אִשָּׁה	active nominal n singular masculine מֵוֶת הַמֵּית	active nominal i singular masculine מַחְלוֹן
passive qal g feminine participle singular active nominal h singular feminine רַחֵל כְּרַחֲלִי	active nominal o plural masculine ʔrd suff pron singular masculine אֶחָד הַשֵּׁם	active nominal j singular feminine נַעֲמִי
active nominal i singular feminine לֵאָה וְכַלְיָה	construct nominal p singular masculine שַׁעַר וּמִן בָּב	a ʔ active nominal b singular feminine רוֹת
ʔrd perfect qal j plural active nominal k pron dual feminine masculine ʔrd suff plural שְׁנֵימָּא		active nominal c singular feminine מִזְבֵּי construct nominal d singular feminine אִשָּׁה הַשֵּׁם בְּصִיغַת הַמִּזְבֵּי active nominal e singular masculine מַחְלוֹן ʔst perfect qal f singular מָזֶבֶת הַגֵּר אִשָּׁה, מָזִי, הַזֶּה, אֲנִי, <قَدْ اشترَيْتَ>

יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה לְחִילִּי^m בְּאַפְרָתָהּⁿ וּקְרָא^o שֵׁם^p בְּבֵית לָחֶם^q: וַיְהִי^a בַּיּוֹם הַהוּא בְּבֵית פְּרָץ^b
 אֲשֶׁר־יְלֻדָּהּ^c תָּמָר^d לַיהוּדָה^e מִן־הַזֶּרַע^f אֲשֶׁר יִתֵּן^g יְהוָה לָךְ מִן־הַנְּעִרָה^h הַזֹּאתⁱ:
 וַיִּקַּח^a בָּעֵז^b אֶת־רוּת^c וַתְּהִי־לּוֹ^d לְאִשָּׁה^e וַיָּבֵא^f אֶלֶיהָ וַיִּתֵּן^g יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן^h וַתֵּלֶדⁱ
 בֶּן: וַתֹּאמְרָנָה^a הַנָּשִׁים^b אֶל־נַעֲמִי^c בְּרוּךְ^d יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּיתָ^e לָךְ גֵּאֻל^f הַיּוֹם
 וַיִּקְרָא^g שְׁמוֹ^h בִּישְׂרָאֵל: וַיְהִי^a לָךְ לְמִשִּׁיב נֶפֶשׁ^b וּלְכֻלְכֵּל^c אֶת־שִׁיבְתְּךָ^d כִּי כָלַתְּךָ^e

3rd perfect hiphil e singular masculine شبت الجذر ٣٣٣، ماضي، وزن هفعیل، الضمیر هو، <يُعِدُّم> active nominal f singular masculine جأل الجذر ٣٣٣، اسم فاعل، <وَلِي> 3rd imperfect niphil g singular masculine קרא ואו העطف + الجذر ٣٣٣، مضارع، وزن نفعל، <لِکְי יִזְעִי> active nominal h singular masculine 3rd suff pron singular masculine שם 3rd perfect qal a 10 singular masculine active nominal b singular feminine נפש infinitive piel c construct בול ואו + العطف، حرف الجر ٣٣٣ الجذر ٣٣٣ أو ٣٣٣٣، وزن فعیل، مصدر مضاف، <وإِعالَة> active nominal d singular feminine 2nd suff pron singular feminine שִׁיבָה الاسم ٣٣٣٣٣٣ مع ضمیر متصل أنت، <شَيْبَتُكَ> active nominal e singular feminine 2nd suff pron singular feminine כְּלָה כְּתָלָ	feminine nominal i singular זאת 3rd wayyiqtol qal a 13 singular masculine לקח active nominal b singular masculine בעז active nominal c singular feminine רוּת 3rd wayyiqtol qal d singular feminine active nominal e singular feminine אשה 3rd wayyiqtol qal f singular masculine 3rd wayyiqtol qal g singular masculine active nominal h singular masculine הַרְיוֹן חָבֵל 3rd wayyiqtol qal i singular feminine ילד الجذر ٣٣٣، مضارع مع واو التتابع، وزن قل، الضیر هي، <فَوَلَدَتْ> 3rd wayyiqtol qal a 14 plural feminine active nominal b plural feminine אשה active nominal c singular feminine נעמי participle active qal d singular masculine ברך الجذر ٣٣٣، اسم مفعول، <مُبَارَك>	2nd imperative qal l singular masculine active nominal m singular masculine חיל בָּאֵס active nominal n singular feminine אפְרָתָהּ فِي أَفْرَاتَةَ 2nd imperative qal o singular masculine קרא ואו העطف + الجذر ٣٣٣، قل، فعل أمر، <وَكُنْ ذَا...> active nominal p singular masculine שם active nominal q singular בֵּית לָחֶם 3rd imperfect qal a 12 singular masculine active nominal b singular masculine פָּרַץ פָּרָצַ 3rd perfect qal c singular feminine ילד وَلَدَتْ active nominal d singular feminine תָּמָר תָּמָר active nominal e singular יהודה active nominal f singular masculine זרע النَّسْلِ 3rd imperfect qal g singular masculine active nominal h singular feminine נְעִרָה הַזֹּאת
---	--	---

אֲשֶׁר-אֶהְיֶה^f יְלִדְתוֹ^g אֲשֶׁר-הִיא^h טוֹבָהⁱ לָךְ מִשְׁבֶּעָה^j בָּנִים^k: וַתִּלְקַח^a נָעֲמִי^b
אֶת-הַיֶּלֶד^c וַתְּשִׁתֵּהוּ^d בְּחִיקָה^e וַתְּהִי-לֹו^f לְאִמָּנָה^g: וַתִּקְרָאנָה^a לֹו הַשְּׂכָנֹת^b שֵׁם^c
לְאִמָּר^d יֶלֶד-בֶּן לְנָעֲמִי^f וַתִּקְרָאנָה^g שְׁמוֹ^h עֹזֶבֶדⁱ הוּא אָבִי-יִשְׁיָן^j אָבִי דָּוִד: פ^a וְאֵלָהָ^a
תּוֹלְדוֹת^b פָּרָק^c פָּרָק^d הוֹלִיד^e אֶת-חֶצְרוֹן^f: וַחֲצֵרוֹן^a הוֹלִיד^b אֶת-לֵאָה^c וְרָם^d הוֹלִיד^e

active nominal i singular masculine עֹזֶבֶד	active nominal e singular masculine 3rd suff pron singular feminine חִיקַ חֶרֶף הַגֵּר + הַאִסְמ 3rd wayyiqtol qal f singular feminine active nominal g singular feminine אִמֶּן מְרִיבָה 3rd wayyiqtol qal a 17 plural feminine הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט>	3rd perfect qal f singular feminine 3rd suff pron singular feminine אֶהְיֶה הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי הַמִּפְעוֹל בֶּה אַנְתְּ, <אֲחִיָּתְךָ> 3rd perfect qal g singular feminine 3rd suff pron singular masculine יֶלֶד הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט> feminine nominal h singular active nominal i singular feminine טוֹבָה active nominal j singular feminine שְׁבַע חֶרֶף הַגֵּר + הַאִסְמ הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע 3rd wayyiqtol qal a 16 singular feminine לִקַּח active nominal b singular feminine נָעֲמִי active nominal c singular masculine יֶלֶד הַלֵּל 3rd wayyiqtol qal d singular feminine 3rd suff pron singular masculine שִׁית הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי הַמִּפְעוֹל בֶּה הוּא, <וְוָשַׁעְתָּ>
active nominal j singular masculine יִשְׁיָן	active nominal g singular feminine אִמֶּן מְרִיבָה 3rd wayyiqtol qal a 17 plural feminine הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט>	3rd perfect qal g singular feminine 3rd suff pron singular masculine יֶלֶד הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט>
a 18 plural nominal a וְהֵזֶה construct nominal b plural feminine תּוֹלְדוֹת מוֹאֲבִיד active nominal c singular masculine פָּרָק פָּרָס active nominal d singular masculine פָּרָק פָּרָס 3rd perfect hiphil e singular masculine יֶלֶד הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע וְזֶן הִפְעִיל, <יִשְׁלַח אֵי, יִשְׁלַח הַגֵּר + הַאִסְמ, <וְלֶד> active nominal f singular masculine הַזְמִיר הֵן active nominal a 19 singular masculine הַזְמִיר הֵן 3rd perfect hiphil b singular masculine יֶלֶד הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע וְזֶן הִפְעִיל, <יִשְׁלַח אֵי, יִשְׁלַח הַגֵּר + הַאִסְמ, <וְלֶד> active nominal c singular masculine רָם active nominal d singular masculine רָם 3rd perfect hiphil e singular masculine יֶלֶד	active nominal b plural feminine הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט> active nominal c singular masculine שֵׁם infinitive qal d construct perfect passive piel e masculine 3rd singular יֶלֶד הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְלֶד> active nominal f singular feminine נָעֲמִי 3rd wayyiqtol qal g plural feminine הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט> active nominal h singular masculine שִׁית הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי הַמִּפְעוֹל בֶּה הוּא, <וְוָשַׁעְתָּ>	3rd perfect qal f singular feminine 3rd suff pron singular feminine אֶהְיֶה הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי הַמִּפְעוֹל בֶּה אַנְתְּ, <אֲחִיָּתְךָ> 3rd perfect qal g singular feminine 3rd suff pron singular masculine יֶלֶד הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן, <וְסִמְט> feminine nominal h singular active nominal i singular feminine טוֹבָה active nominal j singular feminine שְׁבַע חֶרֶף הַגֵּר + הַאִסְמ הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע 3rd wayyiqtol qal a 16 singular feminine לִקַּח active nominal b singular feminine נָעֲמִי active nominal c singular masculine יֶלֶד הַלֵּל 3rd wayyiqtol qal d singular feminine 3rd suff pron singular masculine שִׁית הַגֵּר + הַאִסְמ, מִזְרַע מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי, וְזֶן קָל, הַזְמִיר הֵן מִעַ וְאוֹ הַתְּנָאִי הַמִּפְעוֹל בֶּה הוּא, <וְוָשַׁעְתָּ>

אֶת־עַמִּינַדָּב^f: ²⁰וְעַמִּינַדָּב^a הוֹלִיד^b אֶת־נַחֲשׁוֹן^c וְנַחֲשׁוֹן^d הוֹלִיד^e אֶת־שְׁלֹמֹה^f:
²¹וְשְׁלֹמֹה^a הוֹלִיד^b אֶת־בָּעֶז^c וּבָעֶז^d הוֹלִיד^e אֶת־עֹבֵד^f: ²²וְעֹבֵד^a הוֹלִיד^b אֶת־יִשְׁי^c
 וְיִשְׁי^d הוֹלִיד^e אֶת־דָּוִד:

active nominal f	active nominal f	active nominal f
singular masculine	singular masculine	singular masculine
עֹבֵד	שְׁלֹמֹה	עַמִּינַדָּב
active nominal a ²²	active nominal a ²¹	active nominal a ²⁰
singular masculine	singular masculine	singular masculine
עֹבֵד	שְׁלֹמֹה	עַמִּינַדָּב
3rd perfect hiphil b	3rd perfect hiphil b	3rd perfect hiphil b
singular masculine	singular masculine	singular masculine
יָלַד	יָלַד	יָלַד
active nominal c	active nominal c	active nominal c
singular masculine	singular masculine	singular masculine
יִשְׁי	בָּעֶז	נַחֲשׁוֹן
active nominal d	active nominal d	active nominal d
singular masculine	singular masculine	singular masculine
יִשְׁי	בָּעֶז	נַחֲשׁוֹן
3rd perfect hiphil e	3rd perfect hiphil e	3rd perfect hiphil e
singular masculine	singular masculine	singular masculine
יָלַד	יָלַד	יָלַד